

6 (1965) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1965 Nr. 64

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het
Koninkrijk België tot wijziging van de tarieven der
loodsgelden voor de Schelde en haar mondingen,
met bijlagen;
's-Gravenhage, 27 april 1965*

OVEREENKOMST

**tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België tot
wijziging van de tarieven der loodsgelden voor de Schelde en
haar mondingen**

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

De noodzakelijkheid erkend hebbende de tarieven der loodsgelden voor de Schelde en haar mondingen alsmede de hoogte van enige met de loodsdienst verband houdende vergoedingen te herzien,

Hebben te dien einde tot hun gevolmachtigden benoemd:

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

Zijne Excellentie Mr. J. M. A. H. Luns, Minister van Buitenlandse Zaken;

Zijne Majesteit de Koning der Belgen:

Zijne Excellentie F. X. Baron van der Straten-Waillet, buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur te 's-Gravenhage, die, na elkaar hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten te hebben overgelegd, zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

De tarieven der loodsgelden voor de Schelde en haar mondingen in Nederlandse munt, vervat in de bijlage bij de op 24 oktober 1957 te Brussel gesloten Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België tot wijziging van het Reglement onderkend te Antwerpen op 20 mei 1843 betreffende het loodswezen en het gemeenschappelijk toezicht op de Schelde, zijn vervallen en worden vervangen:

1°. met ingang van de datum van de inwerkingtreding dezer Overeenkomst, door de tarieven die het voorwerp uitmaken van de bijlage I van deze Overeenkomst;

2°. met ingang van 1 april 1966, door de tarieven die het voorwerp uitmaken van de bijlage II van deze Overeenkomst.

Artikel 2

Artikel 44 van het Reglement van 1843, zoals gewijzigd door de in artikel I genoemde Overeenkomst van 24 oktober 1957, wordt gelezen als volgt:

CONVENTION

entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique modifiant les tarifs des droits de pilotage pour l'Escaut et ses embouchures

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas et

Sa Majesté le Roi des Belges,

Ayant reconnu la nécessité de revoir les tarifs des droits de pilotage pour l'Escaut et ses embouchures ainsi que le taux de certaines indemnités en rapport avec le pilotage,

Ont nommé à cet effet pour leurs plénipotentiaires:

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

Son Excellence Monsieur J. M. A. H. Luns, Ministre des Affaires Etrangères;

Sa Majesté le Roi des Belges:

Son Excellence le Baron F. X. van der Straten-Waillet, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire à La Haye,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit:

Article 1

Les tarifs des droits de pilotage pour l'Escaut et ses embouchures en monnaie néerlandaise, fixés à l'annexe de la Convention que le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique ont conclue à Bruxelles, le 24 octobre 1957, pour modifier le règlement signé à Anvers, le 20 mai 1843, relatif au pilotage et à la surveillance commune sur l'Escaut, sont abrogés et remplacés:

1°. à partir de la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention, par les tarifs fixés à l'annexe I de cette Convention;

2°. à partir du 1er avril 1966, par les tarifs fixés à l'annexe II de la présente Convention.

Article 2

L'article 44 du règlement de 1843, modifié par la Convention du 24 octobre 1957 mentionnée à l'article 1er, est rédigé comme suit:

„In de volgende gevallen moet de gezagvoerder van een schip de daarbij vermelde vergoedingen betalen:

1°. indien een loods wordt aangevraagd op een tijdstip buiten de vastgestelde kantooruren: f 30,— ongeacht of de loods beschikbaar kan worden gesteld;

2°. indien een aangevraagde loods wordt afbesteld of onverrichterzake moet terugkeren, hetzij omdat de reis wordt uitgesteld, hetzij omdat het schip, zonder de komst van de loods af te wachten, reeds was vertrokken vóór het tijdstip dat de loods aan boord had kunnen zijn: f 30,—;

3°. indien een oponthoud plaats heeft van meer dan twee uren na het tijdstip waarop de loods voor het vertrek van het schip aan boord moest zijn: f 15,— voor elk uur of gedeelte daarvan volgens op de eerste twee uren, tot ten hoogste f 120,—, voor het eerste etmaal en f 60,— voor elke twaalf uren — of gedeelte daarvan — van elk volgend etmaal. Dit geldt eveneens, indien gedurende de loodsreis een loodsverwisseling heeft plaats gevonden en deze loodsreis daarna niet wordt voortgezet binnen een tijdsduur van twee uren, alsmede voor elk oponthoud van meer dan twee uren gedurende de loodsreis.

Het vorenstaande is niet van toepassing, indien het oponthoud een gevolg is van:

- a) weersomstandigheden ter plaatse;
- b) het schutten te Terneuzen of bij aankomst te Antwerpen;
- c) de stand van het getij;
- d) gebreken van het schip, welke ontstaan zijn gedurende de loodsreis;

4°. indien de gezagvoerder na volbrachte loodsreis op een rede of in een haven een loods aan boord houdt om nader over hem te beschikken of hem dienst te laten verrichten in verband met de veiligheid van het schip: f 15,— voor elk uur of gedeelte daarvan, tot ten hoogste f 120,—, voor het eerste etmaal en f 60,— voor elke twaalf uren — of gedeelte daarvan — van elk volgend etmaal;

5°. indien een loods niet wordt ontscheept, maar door de gezagvoerder naar zee wordt medegenomen, ongeacht of op die zeereis loodsdienst wordt of kan worden verricht: f 120,— per etmaal of gedeelte daarvan, te rekenen van het tijdstip van het verlaten van het betrokken zeegat tot dat van terugkeer op zijn standplaats;

6°. indien de gezagvoerder van een schip, welke zich langs de Schelde of het kanaal van Terneuzen naar België wenst te begeven, een loods aan boord neemt in een niet aan de Schelde gelegen haven: f 120,— per etmaal of gedeelte daarvan, te rekenen van het tijdstip

„Dans les cas suivants, le capitaine payera les indemnités également indiquées ci-après:

1°. lorsqu'un pilote est demandé en dehors des heures de bureau fixées: 30 florins, que le pilote soit disponible ou non;

2°. lorsqu'un pilote demandé est décommandé ou doit s'en retourner sans avoir presté de services, soit parce que le voyage est remis, soit parce que le navire ne l'a pas attendu, mais est parti avant le moment où il eût pu se trouver à bord: 30 florins;

3°. lorsque, après le moment où le pilote doit être à bord pour le départ du navire, il se produit une immobilisation de plus de deux heures: 15 florins pour chaque heure ou fraction d'heure qui suit les deux premières heures, avec maximum de 120 florins pour la première journée et de 60 florins pour chaque période de douze heures ou moins de chacune des journées suivantes. Il en est de même lorsqu'il y a eu changement de pilote pendant la course de pilotage et que la course n'est pas poursuivie dans les deux heures, ainsi que chaque fois qu'il survient une immobilisation de plus de deux heures pendant la course de pilotage.

Ce qui précède n'est pas d'application si l'immobilisation résulte:

- a) de conditions atmosphériques locales;
- b) de l'éclusage à Terneuzen ou à l'arrivée à Anvers;
- c) de l'état de la marée;
- d) de défauts survenues au navire pendant la course de pilotage;

4°. lorsque, après la fin de la course de pilotage, le capitaine garde, dans une rade ou un port, un pilote à bord pour pouvoir continuer à en disposer ou lui faire assurer un service intéressant la sûreté du navire: 15 florins pour chaque heure ou fraction d'heure, avec maximum de 120 florins pour la première journée et de 60 florins pour chaque période de douze heures ou moins de chacune des journées suivantes;

5°. lorsqu'un pilote n'est pas débarqué et que le capitaine l'emène en mer, que du service de pilotage soit ou puisse être assuré ou non au cours de ce voyage en mer: 120 florins par journée ou fraction de journée, à compter du moment où le bâtiment quitte la boue en question jusqu'au moment du retour du pilote à sa station d'attache;

6°. lorsque le capitaine, désirant conduire son navire en Belgique, par l'Escaut ou le canal de Terneuzen, prend un pilote à bord dans un port non situé sur l'Escaut: 120 florins par journée ou fraction de journée, à compter du moment où le pilote a quitté sa station d'attache

af waarop die loods zijn standplaats heeft verlaten, tot het tijdstip waarop het door hem beloofde schip is aangekomen op de plaats waar de gezagvoerder in normale omstandigheden voor het zeegat van de Schelde een loods aan boord had kunnen nemen, ongeacht of op de zereis loodsdienst is of kon worden verricht;

7°. indien een loods, tengevolge van zijn komst aan boord van een besmet schip, in een observatieinrichting of ziekenhuis aan de wal moet worden opgenomen: f 120,— per etmaal of gedeelte daarvan, te rekenen van het tijdstip waarop hij is opgenomen, onverminderd de terzake uit deze opneming voortvloeiende kosten.

Vrijstelling van de betaling van de vergoedingen bedoeld onder 3° en 5° kan worden verleend, indien het schip opgehouden werd of de loods aan boord gehouden door een oorzaak te wijten aan één der beide loodsadministraties.

De omrekening, aanpassing en afronding van bedragen der vergoedingen in Belgische munt geschiedt op de wijze in artikel 36 voor de loodsgeldtarieven bepaald.

Waar in dit artikel gesproken wordt van een etmaal, is bedoeld een tijdvak van 24 uren, ongeacht de aanvang.”

Artikel 3

Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te Brussel worden uitgewisseld.

Zij zal, nadat de akten van bekrachtiging zijn uitgewisseld, in werking treden op de datum die bij diplomatieke briefwisseling zal worden vastgesteld en zij zal van kracht blijven tot het einde van een termijn van zes maanden te rekenen van de dag waarop de Overeenkomst zal zijn opgezegd door een van de Overeenkomstsluitende Partijen.

TEN BLIJKE WAARVAN de wederzijdse gevolmachtigden deze Overeenkomst hebben ondertekend en van hun zegel hebben voorzien.

GEDAAN te 's-Gravenhage, 27 april 1965, in twee exemplaren, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde de Nederlandse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) J. LUNS

Voor het Koninkrijk België:

(w.g.) VAN DER STRATEN

jusqu'au moment où le navire qu'il pilote est arrivé à l'endroit où le capitaine aurait, dans les circonstances normales, pu prendre un pilote à bord pour la bouque de l'Escaut, qu'un service de pilotage ait été ou ait pu être assuré ou non au cours du voyage en mer;

7°. lorsqu'un pilote doit, à la suite de son arrivée à bord d'un navire contaminé, être recueilli à terre dans un établissement d'observation ou dans un hôpital: 120 florins par journée ou fraction de journée, à compter du moment où il est admis, indépendamment des frais résultant de cette admission.

Exemption du paiement des indemnités prévues au 3° et au 5° peut être accordée, si le navire a été immobilisé ou le pilote retenu à bord pour une cause imputable à l'une des deux administrations du pilotage.

La conversion, l'adaptation et l'arrondissement des montants des indemnités en monnaie belge se font de la manière prévue à l'article 36 pour les tarifs de pilotage.

Par journée on entend dans le présent article une période de 24 heures débutant à un moment quelconque."

Article 3

La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à Bruxelles aussitôt que faire se pourra.

Après l'échange des instruments de ratification, elle entrera en vigueur à la date qui sera fixée par échange de lettres diplomatiques et elle continuera de sortir ses effets jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à compter du jour où la dénonciation en aura été faite par l'une des Parties Contractantes.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et l'ont revêtue de leur sceau.

FAIT à La Haye, le 27 avril 1965, en deux exemplaires, en langue néerlandaise et en langue française, les textes néerlandais et français faisant également foi.

Pour le Royaume des Pays-Bas:

(s.) J. LUNS

Pour le Royaume de Belgique:

(s.) VAN DER STRATEN

BIJLAGE I

Loodsgeldtarieven voor de Schelde en haar mondingen in Nederlandse munt.

Diepgang in dm. Tirant d'eau en dm.	Zeeloodsgeldtarief Tarif des droits de pilotage de mer	
	uit of naar zee de ou vers la mer	minder d'8 zeemi moins d'8 mille marins
1	2	3
0—25	f 34,—	f 10,—
26	36,—	10,—
27	38,—	10,—
28	40,—	10,—
29	42,—	11,—
30	44,—	11,—
31	46,—	12,—
32	48,—	12,—
33	52,—	13,—
34	56,—	14,—
35	60,—	15,—
36	64,—	16,—
37	68,—	17,—
38	72,—	18,—
39	76,—	19,—
40	80,—	20,—
41	84,—	21,—
42	88,—	22,—
43	94,—	24,—
44	100,—	25,—
45	106,—	27,—
46	112,—	28,—
47	118,—	30,—
48	124,—	31,—
49	132,—	33,—

ANNEXE I

Tarifs des droits de pilotage pour l'Escaut et ses embouchures,
en monnaie néerlandaise.

Binnenloodsgeldtarief

Tarif des droits de pilotage dans les eaux maritimes intérieures

8 tot minder dan 12 zeemijl de 8 à moins de 12 milles marins 4	12 tot minder dan 18 zeemijl de 12 à moins de 18 milles marins 5	18 tot minder dan 26 zeemijl de 18 à moins de 26 milles marins 6	26 tot minder dan 36 zeemijl de 26 à moins de 36 milles marins 7	36 tot minder dan 48 zeemijl de 36 à moins de 48 milles marins 8	48 tot minder dan 62 zeemijl de 48 à moins de 62 milles marins 9
11,—	f 12,—	f 14,—	f 15,—	f 17,—	f 19,—
11,—	13,—	14,—	16,—	18,—	20,—
11,—	13,—	15,—	17,—	19,—	21,—
12,—	14,—	16,—	18,—	20,—	22,—
13,—	15,—	17,—	19,—	21,—	23,—
13,—	15,—	18,—	20,—	22,—	24,—
14,—	16,—	18,—	21,—	23,—	25,—
14,—	17,—	19,—	22,—	24,—	26,—
16,—	18,—	21,—	23,—	26,—	29,—
17,—	20,—	22,—	25,—	28,—	31,—
18,—	21,—	24,—	27,—	30,—	33,—
19,—	22,—	26,—	29,—	32,—	35,—
20,—	24,—	27,—	31,—	34,—	37,—
22,—	25,—	29,—	32,—	36,—	40,—
23,—	27,—	30,—	34,—	38,—	42,—
24,—	28,—	32,—	36,—	40,—	44,—
25,—	29,—	34,—	38,—	42,—	46,—
26,—	31,—	35,—	40,—	44,—	48,—
28,—	33,—	38,—	42,—	47,—	52,—
30,—	35,—	40,—	45,—	50,—	55,—
32,—	37,—	42,—	48,—	53,—	58,—
34,—	39,—	45,—	50,—	56,—	62,—
35,—	41,—	47,—	53,—	59,—	65,—
37,—	44,—	50,—	56,—	62,—	68,—
40,—	46,—	53,—	59,—	66,—	73,—

Diepgang in dm. Tirant d'eau en dm.	Zeeloods- geldtarief Tarif des droits de pilotage de mer	
	uit of naar zee de ou vers la mer	minder da 8 zeemijl moins de 8 milles marins
1	2	3
50	140,—	35,—
51	148,—	37,—
52	156,—	39,—
53	164,—	41,—
54	172,—	43,—
55	180,—	45,—
56	192,—	48,—
57	206,—	52,—
58	220,—	55,—
59	234,—	59,—
60	248,—	62,—
61	262,—	66,—
62	276,—	69,—
63	290,—	73,—
64	304,—	76,—
65	320,—	80,—
66	336,—	84,—
67	352,—	88,—
68	368,—	92,—
69	384,—	96,—
70	400,—	100,—
71	414,—	104,—
72	428,—	107,—
73	442,—	111,—
74	456,—	114,—
75	470,—	118,—
76	484,—	121,—
77	498,—	125,—
78	512,—	128,—
79	526,—	132,—

Binnenloodsgeldtarief

Tarif des droits de pilotage dans les eaux maritimes intérieures

8 tot inder dan 2 zeemijl	12 tot minder dan 18 zeemijl	18 tot minder dan 26 zeemijl	26 tot minder dan 36 zeemijl	36 tot minder dan 48 zeemijl	48 tot minder dan 62 zeemijl
de 8 à moins de 12 milles marins	de 12 à moins de 18 milles marins	de 18 à moins de 26 milles marins	de 26 à moins de 36 milles marins	de 36 à moins de 48 milles marins	de 48 à moins de 62 milles marins
4	5	6	7	8	9
42,—	49,—	56,—	63,—	70,—	77,—
44,—	52,—	59,—	67,—	74,—	81,—
47,—	55,—	62,—	70,—	78,—	86,—
49,—	57,—	66,—	74,—	82,—	90,—
52,—	60,—	69,—	77,—	86,—	95,—
54,—	63,—	72,—	81,—	90,—	99,—
58,—	67,—	77,—	86,—	96,—	106,—
62,—	72,—	82,—	93,—	103,—	113,—
66,—	77,—	88,—	99,—	110,—	121,—
70,—	82,—	94,—	105,—	117,—	129,—
74,—	87,—	99,—	112,—	124,—	136,—
79,—	92,—	105,—	118,—	131,—	144,—
83,—	97,—	110,—	124,—	138,—	152,—
87,—	102,—	116,—	131,—	145,—	160,—
91,—	106,—	122,—	137,—	152,—	167,—
96,—	112,—	128,—	144,—	160,—	176,—
101,—	118,—	134,—	151,—	168,—	185,—
106,—	123,—	141,—	158,—	176,—	194,—
110,—	129,—	147,—	166,—	184,—	202,—
115,—	134,—	154,—	173,—	192,—	211,—
120,—	140,—	160,—	180,—	200,—	220,—
124,—	145,—	166,—	186,—	207,—	228,—
128,—	150,—	171,—	193,—	214,—	235,—
133,—	155,—	177,—	199,—	221,—	243,—
137,—	160,—	182,—	205,—	228,—	251,—
141,—	165,—	188,—	212,—	235,—	259,—
145,—	169,—	194,—	218,—	242,—	266,—
149,—	174,—	199,—	224,—	249,—	274,—
154,—	179,—	205,—	230,—	256,—	282,—
158,—	184,—	210,—	237,—	263,—	289,—

Diepgang in dm. Tirant d'eau en dm.	Zeeloods- geldtarief Tarif des droits de pilotage de mer	
	uit of naar zee de ou vers la mer	minder de 8 zeemij. moins de 8 milles marins
1	2	3
80	540,—	135,—
81	554,—	139,—
82	568,—	142,—
83	580,—	145,—
84	592,—	148,—
85	604,—	151,—
86	616,—	154,—
87	628,—	157,—
88	640,—	160,—
89	652,—	163,—
90	664,—	166,—
91	676,—	169,—
92	688,—	172,—
93	698,—	175,—
94	708,—	177,—
95	718,—	180,—
96	728,—	182,—
97	738,—	185,—
98	748,—	187,—
99	758,—	190,—
100	768,—	192,—
101	776,—	194,—
102	784,—	196,—
103	792,—	198,—
104	800,—	200,—
105	808,—	202,—
106	816,—	204,—
107	824,—	206,—
108	832,—	208,—
109	840,—	210,—

Binnenloodsgeldtarief

Tarif des droits de pilotage dans les eaux maritimes intérieures

8 tot inder dan 2 zeemijl de 8 à noins de 12 milles marins 4	12 tot minder dan 18 zeemijl de 12 à moins de 18 milles marins 5	18 tot minder dan 26 zeemijl de 18 à moins de 26 milles marins 6	26 tot minder dan 36 zeemijl de 26 à moins de 36 milles marins 7	36 tot minder dan 48 zeemijl de 36 à moins de 48 milles marins 8	48 tot minder dan 62 zeemijl de 48 à moins de 62 milles marins 9
162,—	189,—	216,—	243,—	270,—	297,—
166,—	194,—	222,—	249,—	277,—	305,—
170,—	199,—	227,—	256,—	284,—	312,—
174,—	203,—	232,—	261,—	290,—	319,—
178,—	207,—	237,—	266,—	296,—	326,—
181,—	211,—	242,—	272,—	302,—	332,—
185,—	216,—	246,—	277,—	308,—	339,—
188,—	220,—	251,—	283,—	314,—	345,—
192,—	224,—	256,—	288,—	320,—	352,—
196,—	228,—	261,—	293,—	326,—	359,—
199,—	232,—	266,—	299,—	332,—	365,—
203,—	237,—	270,—	304,—	338,—	372,—
206,—	241,—	275,—	310,—	344,—	378,—
209,—	244,—	279,—	314,—	349,—	384,—
212,—	248,—	283,—	319,—	354,—	389,—
215,—	251,—	287,—	323,—	359,—	395,—
218,—	255,—	291,—	328,—	364,—	400,—
221,—	258,—	295,—	332,—	369,—	406,—
224,—	262,—	299,—	337,—	374,—	411,—
227,—	265,—	303,—	341,—	379,—	417,—
230,—	269,—	307,—	346,—	384,—	422,—
233,—	272,—	310,—	349,—	388,—	427,—
235,—	274,—	314,—	353,—	392,—	431,—
238,—	277,—	317,—	356,—	396,—	436,—
240,—	280,—	320,—	360,—	400,—	440,—
242,—	283,—	323,—	364,—	404,—	444,—
245,—	286,—	326,—	367,—	408,—	449,—
247,—	288,—	330,—	371,—	412,—	453,—
250,—	291,—	333,—	374,—	416,—	458,—
252,—	294,—	336,—	378,—	420,—	462,—

Diepgang in dm. Tirant d'eau en dm.	Zeeloods- geldtarief Tarif des droits de pilotage de mer	
	uit of naar zee de ou vers la mer	minder dan 8 zeemijl moins de 8 milles marins
1	2	3
110	848,—	212,—
111	856,—	214,—
112	864,—	216,—
113	872,—	218,—
114	880,—	220,—
115	888,—	222,—
116	896,—	224,—
117	904,—	226,—
118	912,—	228,—
119	920,—	230,—
120	928,—	232,—
voor elke dm. meerdere diepgang wordt het tarief verhoogd met	8,—	2,—
pour chaque dm. supplémentaire le tarif est majoré de		

*) Indien door toepassing van deze verhoging het totaalbedrag van het loodsgeld uitkomt in decimalen, wordt dit bedrag afgerond tot op een gehele gulden en wel naar boven, indien dit 50 of meer en naar beneden, indien dit minder dan 50 bedraagt.

Toepassing van het B-tarief voor afstanden van 62 zeemijl of meer:

van 62 tot minder dan 70 zeemijl: tarief kolom 9 + 1 × tarief kolom 3

van 70 tot minder dan 78 zeemijl: tarief kolom 9 + 2 × tarief kolom 3

en zo vervolgens, met dien verstande dat voor elke toeneming van 8 zeemijl ook telkenmale het laatstgenoemde tarief wordt vermeerderd met eenmaal het tarief van kolom 3.

Binnenloodsgeldtarief

Tarif des droits de pilotage dans les eaux maritimes intérieures

8 tot minder dan 2 zeemijl de 8 à moins de 12 milles marins 4	12 tot minder dan 18 zeemijl de 12 à moins de 18 milles marins 5	18 tot minder dan 26 zeemijl de 18 à moins de 26 milles marins 6	26 tot minder dan 36 zeemijl de 26 à moins de 36 milles marins 7	36 tot minder dan 48 zeemijl de 36 à moins de 48 milles marins 8	48 tot minder dan 62 zeemijl de 48 à moins de 62 milles marins 9
254,—	297,—	339,—	382,—	424,—	466,—
257,—	300,—	342,—	385,—	428,—	471,—
259,—	302,—	346,—	389,—	432,—	475,—
262,—	305,—	349,—	392,—	436,—	480,—
264,—	308,—	352,—	396,—	440,—	484,—
266,—	311,—	355,—	400,—	444,—	488,—
269,—	314,—	358,—	403,—	448,—	493,—
271,—	316,—	362,—	407,—	452,—	497,—
274,—	319,—	365,—	410,—	456,—	502,—
276,—	322,—	368,—	414,—	460,—	506,—
278,—	325,—	371,—	418,—	464,—	510,—
2,40 *)	2,80 *)	3,20 *)	3,60 *)	4,—	4,40 *)

*) Si, à la suite de cette majoration, le montant total des droits de pilotage est un nombre décimal, ce montant sera arrondi au florin supérieur si la partie décimale est égale ou supérieure à 50, et au florin inférieur si la partie décimale est inférieure à 50.

Application du tarif B pour des distances égales ou supérieures à 62 milles marins:

de 62 à moins de 70 milles marins: tarif colonne 9 + 1 × tarif colonne 3

de 70 à moins de 78 milles marins: tarif colonne 9 + 2 × tarif colonne 3

et ainsi de suite, étant entendu que pour chaque augmentation de 8 milles marins le dernier tarif sera toujours augmenté d'une fois le tarif de la colonne 3.

BIJLAGE II

Loodsgeldtarieven voor de Schelde en haar mondingen in Nederlandse munt.

Diepgang in dm. Tirant d'eau en dm. 1	Zeeloods- geldtarief Tarif des droits de pilotage de mer	
	uit of naar zee de ou vers la mer 2	minder da 8 zeemijl moins de 8 milles marins 3
0—25	f 38,—	f 10,—
26	40,—	10,—
27	42,—	11,—
28	44,—	11,—
29	46,—	12,—
30	48,—	12,—
31	52,—	13,—
32	56,—	14,—
33	60,—	15,—
34	64,—	16,—
35	68,—	17,—
36	72,—	18,—
37	76,—	19,—
38	80,—	20,—
39	84,—	21,—
40	88,—	22,—
41	92,—	23,—
42	96,—	24,—
43	104,—	26,—
44	112,—	28,—
45	120,—	30,—
46	128,—	32,—
47	136,—	34,—
48	144,—	36,—
49	152,—	38,—

ANNEXE II

Tarifs des droits de pilotage pour l'Escaut et ses embouchures,
en monnaie néerlandaise.

Binnenloodsgeldtarief

Tarif des droits de pilotage dans les eaux maritimes intérieures

8 tot minder dan 12 zeemijl de 8 à moins de 12 milles marins 4	12 tot minder dan 18 zeemijl de 12 à moins de 18 milles marins 5	18 tot minder dan 26 zeemijl de 18 à moins de 26 milles marins 6	26 tot minder dan 36 zeemijl de 26 à moins de 36 milles marins 7	36 tot minder dan 48 zeemijl de 36 à moins de 48 milles marins 8	48 tot minder dan 62 zeemijl de 48 à moins de 62 milles marins 9
11,—	f 13,—	f 15,—	f 17,—	f 19,—	f 21,—
12,—	14,—	16,—	18,—	20,—	22,—
13,—	15,—	17,—	19,—	21,—	23,—
13,—	15,—	18,—	20,—	22,—	24,—
14,—	16,—	18,—	21,—	23,—	25,—
14,—	17,—	19,—	22,—	24,—	26,—
16,—	18,—	21,—	23,—	26,—	29,—
17,—	20,—	22,—	25,—	28,—	31,—
18,—	21,—	24,—	27,—	30,—	33,—
19,—	22,—	26,—	29,—	32,—	35,—
20,—	24,—	27,—	31,—	34,—	37,—
22,—	25,—	29,—	32,—	36,—	40,—
23,—	27,—	30,—	34,—	38,—	42,—
24,—	28,—	32,—	36,—	40,—	44,—
25,—	29,—	34,—	38,—	42,—	46,—
26,—	31,—	35,—	40,—	44,—	48,—
28,—	32,—	37,—	41,—	46,—	51,—
29,—	34,—	38,—	43,—	48,—	53,—
31,—	36,—	42,—	47,—	52,—	57,—
34,—	39,—	45,—	50,—	56,—	62,—
36,—	42,—	48,—	54,—	60,—	66,—
38,—	45,—	51,—	58,—	64,—	70,—
41,—	48,—	54,—	61,—	68,—	75,—
43,—	50,—	58,—	65,—	72,—	79,—
46,—	53,—	61,—	68,—	76,—	84,—

Diepgang in dm. Tirant d'eau en dm.	Zeeloods- geldtarief Tarif des droits de pilotage de mer	
	uit of naar zee de ou vers la mer	minder dan 8 zeemijl moins de 8 milles marins
1	2	3
50	160,—	40,—
51	168,—	42,—
52	176,—	44,—
53	184,—	46,—
54	196,—	49,—
55	208,—	52,—
56	220,—	55,—
57	232,—	58,—
58	248,—	62,—
59	264,—	66,—
60	280,—	70,—
61	296,—	74,—
62	312,—	78,—
63	328,—	82,—
64	344,—	86,—
65	360,—	90,—
66	376,—	94,—
67	396,—	99,—
68	416,—	104,—
69	436,—	109,—
70	452,—	113,—
71	468,—	117,—
72	484,—	121,—
73	500,—	125,—
74	516,—	129,—
75	532,—	133,—
76	548,—	137,—
77	564,—	141,—
78	580,—	145,—
79	596,—	149,—

Binnenloodsgeldtarief

Tarif des droits de pilotage dans les eaux maritimes intérieures

8 tot minder dan 12 zeemijl de 8 à moins de 12 milles marins 4	12 tot minder dan 18 zeemijl de 12 à moins de 18 milles marins 5	18 tot minder dan 26 zeemijl de 18 à moins de 26 milles marins 6	26 tot minder dan 36 zeemijl de 26 à moins de 36 milles marins 7	36 tot minder dan 48 zeemijl de 36 à moins de 48 milles marins 8	48 tot minder dan 62 zeemijl de 48 à moins de 62 milles marins 9
48,—	56,—	64,—	72,—	80,—	88,—
50,—	59,—	67,—	76,—	84,—	92,—
53,—	62,—	70,—	79,—	88,—	97,—
55,—	64,—	74,—	83,—	92,—	101,—
59,—	69,—	78,—	88,—	98,—	108,—
62,—	73,—	83,—	94,—	104,—	114,—
66,—	77,—	88,—	99,—	110,—	121,—
70,—	81,—	93,—	104,—	116,—	128,—
74,—	87,—	99,—	112,—	124,—	136,—
79,—	92,—	106,—	119,—	132,—	145,—
84,—	98,—	112,—	126,—	140,—	154,—
89,—	104,—	118,—	133,—	148,—	163,—
94,—	109,—	125,—	140,—	156,—	172,—
98,—	115,—	131,—	148,—	164,—	180,—
103,—	120,—	138,—	155,—	172,—	189,—
108,—	126,—	144,—	162,—	180,—	198,—
113,—	132,—	150,—	169,—	188,—	207,—
119,—	139,—	158,—	178,—	198,—	218,—
125,—	146,—	166,—	187,—	208,—	229,—
131,—	153,—	174,—	196,—	218,—	240,—
136,—	158,—	181,—	203,—	226,—	249,—
140,—	164,—	187,—	211,—	234,—	257,—
145,—	169,—	194,—	218,—	242,—	266,—
150,—	175,—	200,—	225,—	250,—	275,—
155,—	181,—	206,—	232,—	258,—	284,—
160,—	186,—	213,—	239,—	266,—	293,—
164,—	192,—	219,—	247,—	274,—	301,—
169,—	197,—	226,—	254,—	282,—	310,—
174,—	203,—	232,—	261,—	290,—	319,—
179,—	209,—	238,—	268,—	298,—	328,—

Diepgang in dm. Tirant d'eau en dm.	Zeeloops- geldtarief Tarif des droits de pilotage de mer	
	uit of naar zee de ou vers la mer	minder dan 8 zeemijl moins de 8 milles marins
1	2	3
80	612,—	153,—
81	628,—	157,—
82	644,—	161,—
83	660,—	165,—
84	676,—	169,—
85	688,—	172,—
86	700,—	175,—
87	712,—	178,—
88	724,—	181,—
89	736,—	184,—
90	748,—	187,—
91	760,—	190,—
92	772,—	193,—
93	784,—	196,—
94	796,—	199,—
95	808,—	202,—
96	820,—	205,—
97	832,—	208,—
98	844,—	211,—
99	856,—	214,—
100	868,—	217,—
101	876,—	219,—
102	884,—	221,—
103	892,—	223,—
104	900,—	225,—
105	908,—	227,—
106	916,—	229,—
107	924,—	231,—
108	932,—	233,—
109	940,—	235,—

Binnenloodsgeldtarief

Tarif des droits de pilotage dans les eaux maritimes intérieures

8 tot minder dan zeemijl	12 tot minder dan 18 zeemijl	18 tot minder dan 26 zeemijl	26 tot minder dan 36 zeemijl	36 tot minder dan 48 zeemijl	48 tot minder dan 62 zeemijl
de 8 à moins de 2 milles marins	de 12 à moins de 18 milles marins	de 18 à moins de 26 milles marins	de 26 à moins de 36 milles marins	de 36 à moins de 48 milles marins	de 48 à moins de 62 milles marins
4	5	6	7	8	9
184,—	214,—	245,—	275,—	306,—	337,—
188,—	220,—	251,—	283,—	314,—	345,—
193,—	225,—	258,—	290,—	322,—	354,—
198,—	231,—	264,—	297,—	330,—	363,—
203,—	237,—	270,—	304,—	338,—	372,—
206,—	241,—	275,—	310,—	344,—	378,—
210,—	245,—	280,—	315,—	350,—	385,—
214,—	249,—	285,—	320,—	356,—	392,—
217,—	253,—	290,—	326,—	362,—	398,—
221,—	258,—	294,—	331,—	368,—	405,—
224,—	262,—	299,—	337,—	374,—	411,—
228,—	266,—	304,—	342,—	380,—	418,—
232,—	270,—	309,—	347,—	386,—	425,—
235,—	274,—	314,—	353,—	392,—	431,—
239,—	279,—	318,—	358,—	398,—	438,—
242,—	283,—	323,—	364,—	404,—	444,—
246,—	287,—	328,—	369,—	410,—	451,—
250,—	291,—	333,—	374,—	416,—	458,—
253,—	295,—	338,—	380,—	422,—	464,—
257,—	300,—	342,—	385,—	428,—	471,—
260,—	304,—	347,—	391,—	434,—	477,—
263,—	307,—	350,—	394,—	438,—	482,—
265,—	309,—	354,—	398,—	442,—	486,—
268,—	312,—	357,—	401,—	446,—	491,—
270,—	315,—	360,—	405,—	450,—	495,—
272,—	318,—	363,—	409,—	454,—	499,—
275,—	321,—	366,—	412,—	458,—	504,—
277,—	323,—	370,—	416,—	462,—	508,—
280,—	326,—	373,—	419,—	466,—	513,—
282,—	329,—	376,—	423,—	470,—	517,—

Diepgang in dm. Tirant d'eau en dm.	Zeeloops- geldtarief Tarif des droits de pilotage de mer	
	uit of naar zee de ou vers la mer	minder 8 zeem moins 8 mill marin
1	2	3
110	948,—	237,—
111	956,—	239,—
112	964,—	241,—
113	972,—	243,—
114	980,—	245,—
115	988,—	247,—
116	996,—	249,—
117	1004,—	251,—
118	1012,—	253,—
119	1020,—	255,—
120	1028,—	257,—
voor elke dm. meerdere diepgang wordt het tarief verhoogd met pour chaque dm. supplémentaire le tarif est majoré de	8,—	2,—

*) Indien door toepassing van deze verhoging het totaalbedrag van het loodsgeld uitkomt in decimalen, wordt dit bedrag afgerond tot op een gehele gulden en wel naar boven, indien dit 50 of meer en naar beneden, indien dit minder dan 50 bedraagt.

Toepassing van het B-tarief voor afstanden van 62 zeemijl of meer:

van 62 tot minder dan 70 zeemijl: tarief kolom 9 + 1 × tarief kolom 3

van 70 tot minder dan 78 zeemijl: tarief kolom 9 + 2 × tarief kolom 3

en zo vervolgens, met dien verstande dat voor elke toeneming van 8 zeemijl ook telkenmale het laatstgenoemde tarief wordt vermeerderd met eenmaal het tarief van kolom 3.

Binnenloodsgeldtarief

tarif des droits de pilotage dans les eaux maritimes intérieures

8 tot minder dan zeemijl	12 tot minder dan 18 zeemijl	18 tot minder dan 26 zeemijl	26 tot minder dan 36 zeemijl	36 tot minder dan 48 zeemijl	48 tot minder dan 62 zeemijl
de 8 à moins de 8 milles marins	de 12 à moins de 18 milles marins	de 18 à moins de 26 milles marins	de 26 à moins de 36 milles marins	de 36 à moins de 48 milles marins	de 48 à moins de 62 milles marins
4	5	6	7	8	9
284,—	332,—	379,—	427,—	474,—	521,—
287,—	335,—	382,—	430,—	478,—	526,—
289,—	337,—	386,—	434,—	482,—	530,—
292,—	340,—	389,—	437,—	486,—	535,—
294,—	343,—	392,—	441,—	490,—	539,—
296,—	346,—	395,—	445,—	494,—	543,—
299,—	349,—	398,—	448,—	498,—	548,—
301,—	351,—	402,—	452,—	502,—	552,—
304,—	354,—	405,—	455,—	506,—	557,—
306,—	357,—	408,—	459,—	510,—	561,—
308,—	360,—	411,—	463,—	514,—	565,—
2,40 *)	2,80 *)	3,20 *)	3,60 *)	4,—	4,40 *)

*) Si, à la suite de cette majoration, le montant total des droits de pilotage est un nombre décimal, ce montant sera arrondi au florin supérieur si la partie décimale est égale ou supérieure à 50, et au florin inférieur si la partie décimale est inférieure à 50.

Application du tarif B pour des distances égales ou supérieures à 62 milles marins:

de 62 à moins de 70 milles marins: tarif colonne 9 + 1 × tarif colonne 3

de 70 à moins de 78 milles marins: tarif colonne 9 + 2 × tarif colonne 3

et ainsi de suite, étant entendu que pour chaque augmentation de 8 milles marins le dernier tarif sera toujours augmenté d'une fois le tarif de la colonne 3.

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van de Overeenkomst is voorzien in artikel 3, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

Ingevolge artikel 3, lid 2, zullen de bepalingen van de Overeenkomst, nadat de akten van bekrachtiging zijn uitgewisseld, in werking treden op een datum vast te stellen bij diplomatieke notawisseling.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van de op 24 oktober 1957 te Brussel gesloten Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België tot wijziging van het Reglement ondertekend te Antwerpen op 20 mei 1843 betreffende het loodswezen en het gemeenschappelijk toezicht op de Schelde, naar welke Overeenkomst in de artikelen 1 en 2 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 224. Zie ook *Trb.* 1958, 40.

Uitgegeven de derde juni 1965.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

J. CALS.